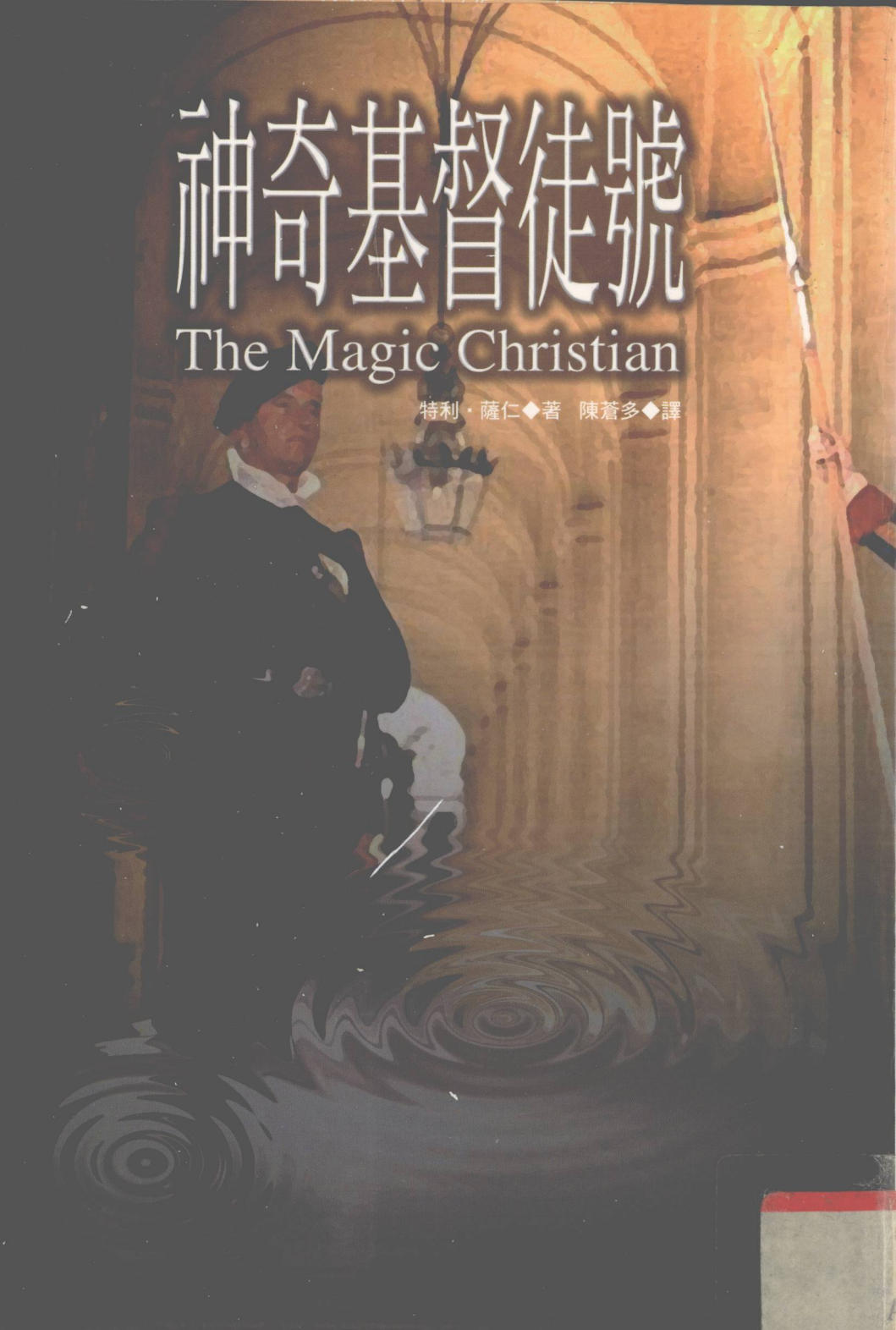


神奇基督徒號

The Magic Christian

特利・薩仁◆著 陳蒼多◆譯



神奇基督徒號 / 特利·薩仁著；陳蒼多譯，--
初版，-- [臺北縣]三重市：新雨，1998 [民
87]
面；公分
譯自：The magic christian
ISBN 957-733-326-5(平裝)

874.57

87000153

神奇基督徒號

作者 ● 特利·薩仁

譯者 ● 陳蒼多

發行人／王永福

出版者／新雨出版社

三重市重安街102號8樓

(02) 9789528・9789529 傳真 9789518

郵撥帳號：11954996 新雨出版社

出版登記／行政院新聞局局版臺業字第4063號

印刷者／久裕印刷事業股份有限公司

出版／1998年2月初版

定價 ● 150元

[本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

版權所有，翻版必究。]

【譯者簡介】

陳蒼多

臺灣人，1942年生。

國立師範大學英語研究所碩士，現任國立政治大學英語系教授。
教學之餘從事翻譯工作，偏愛性愛哲學與人生哲學。

吸收欲與發表欲皆強，浸淫書海，流連於知識王國之中，
不知老之將至。

新雨十年，讀者請剪下印花，集滿十個寄回本社，可換取 200 元以下之本社任何出版品。

（回函註明索取書名。如有缺書將以同價位之其它書籍代替。）



87 3 03 3
屏 技 書 軒
(08) 7703957
0507

〈指標文庫〉

1 成功者的足跡 李光偉著 定價250元

本書作者為對青年朋友有所啟迪，乃將多年積累的中外名人在成功的過程中，運籌時間的事蹟、經驗整理出來，與有志成功者一起共勉。

2 認識自我・超越自我 儲呈平、張德倫編著 定價300元

作者依據多年來從事心理諮詢的豐富經驗，用通俗的筆法分析常見的30餘種性格缺陷，並為人們提供了改變自己不良性格的科學方法。

3 做一個最好的你 李光偉著 定價300元

本書從自我認識、自我評價、自我分析、自我測量、自我管理等，詳述達到最佳自我位置的途徑和方法，以期最大限度地開發人的潛能。

4 無畏的歌讚 王文斌著 定價300元

只有在短暫的人生裡，盡可能多地創造自己生命的價值，提升自己生命的美學意義，才算是無愧於自己的生命，才算是死而無憾、死也壯美。

5 被遺忘的世界 柯南・道爾著 裴家勤譯 定價250元

英國科學界派出三人調查組赴南美，深入世界最長的亞馬遜河流域，欲找到有史前生物活動的高原。原始森林就像一座迷宮，他們能如願以償嗎？

6 生命的靈光 L. P. 史密斯著 陳蒼多譯 定價180元

作者擅長把握生命的各個層面，將微妙的心情、刹那的感受，訴諸簡潔與詩意的散文，展現出其獨特的文體，值得您細細品味。

7 瑪斯拿維啟示錄 亞伯利著 陳蒼多譯 定價190元

詩人賈米盛讚本巨著為「波斯語的可蘭經」，可見這部波斯宗教文學作品，在形式與風格上是十分引人入勝的，且寓言的深刻涵義，更值得您細細品味。

8 自我保護的藝術 申占華等著 定價180元

人生旅程中不免會有坎坷，期許讀者運用您的理智掌握感情，用知識驅走愚昧和偏見，使周圍的環境得到淨化，不僅保護自己，並教育有意無意傷人的人。

9 創意點子・創造財富 張山頂編著 定價250元

點子是一種方法，一種思維活動。我們可以這麼說：「思維就是財富」，誰善於順應事理情勢恰當運用思維，誰就能為社會創造財富。

10 詭辯之謬 劉源澍編著 定價170元

詭辯術似是而非的欺騙性，給人們的思想造成極大混亂，本書目的即在揭示詭辯術的特徵及手法，以期幫助人們揭露詭辯術的欺騙伎倆。

11 自然手札—春之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

作者以優美的文字、高貴的心靈描述自然界的現象，《春之卷》包含了白羊座、金牛座、巨蟹座，述說春天萬物生發，欣欣向榮的景象。

12 自然手札—夏之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

螞蟻在工作，兀鷹安靜地停留在空中；在我們四周，夏日展現渾身解數的妙曼。夏日是個具有懶散而放縱美的季節、一個自在的世界，不去想及冬天。

13 自然手札—秋之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

秋天是一年中的富裕時刻，在這片田野上，穀物聳立著……由於鬍鬚狀穀穗很是沈重，都在點著頭；……一切的豐收成果都被送去充滿穀倉。

14 自然手札—冬之卷 D. C. 皮阿提著 陳蒼多譯 定價160元

多麼嚴酷的冬天啊，大西洋海岸遭到暴風雨接連的衝擊，船隻經由無線電的迷失斷音，在海中呼叫著。寒氣乘著颶風的翅膀，從北極、從基瓦亭吹來……。

15 生活與品格 歌德著 陳蒼多譯 定價170元

這本集子尚未譯成英語前，已普遍流行於英語世界中，對於歌德的影響力，借桑德斯之言：「若說這些格言和感言是很重要的，那不過是很微弱的讚辭。」

16 人生小故事 莫洛亞著 陳蒼多譯 定價150元

據說法國人的觀念非常浪漫，若妻子沒有情人，丈夫會覺得自己沒有面子。本書中有多篇是有關妻子與情夫的故事，作者正是描繪這種婚外關係的能手。

17 無法征服的人心 吉伯特·海特著 陳蒼多譯 定價150元

作者秉持悲天憫人的心情，以富於詩意的文體，於本書中描繪了一幅動人的遠景，為苦難的人類注入了強心劑，播下了希望的種子。

18 奇人魅影 陳蒼多著 定價150元

本書描述可可·香奈爾、神祕學家古吉夫、波斯詩人奧瑪開儼、魔術師霍迪尼等人的事蹟，以及幾位女權運動者的奮鬥歷程，將這些知名人士介紹給讀者。

19 余心有寄 胡曉明著 定價170元

這裡不是談學問，也沒有什麼固定的專業意識，只是將古典遺產，從博物館、圖書館、研究室、收藏家、專家那裡取了出來，供大家享用而已。

20 女製片奇遇記 杜倫馬特著 陳蒼多譯 定價130元

本書可說是集科幻、偵探、軍事、戰爭、哲學、攝影之大成，更動人的是，作者以劇作家的戲劇性手法，描繪一幅驚心動魄的人生奇遇。

21 全方位時間管理（上） 李光偉著 定價190元

上冊在闡述時間管理的字觀藝術，即時間管理參考架構，其對時間特性的掌握、時間的消費方式及管理者的素質等相當重要，是掌握時間的前提。

22 全方位時間管理（中） 李光偉著 定價180元

中冊在闡述時間的宏觀藝術，即關係到全局的、基礎性的管理時間的方法策略和技巧，包括12項原則。正確地運用可奠定時間管理的良好藝術。

23 全方位時間管理（下） 李光偉著 定價170元

下冊在闡述時間管理的微觀藝術，即管理時間的具體方法和技巧，即戰術性的技巧。時間管理須結合實踐加以應用，才可發揮巨大的成功。

24 一段淒美的戀情 陳蒼多譯 定價200元

崔斯坦與伊瑞德的故事在西方世界的通俗程度，足可媲美我國的梁山伯與祝英台，本書首次將完整的情節呈現出來，希望讀者喜歡。

25 生命良藥 卡爾·靈寧格等著 定價250元

人類受文明社會的限制，使人類心中懷有巨大的恨能量，唯有愛能吸收此種受挫的扭曲能量，它潛藏在我們的信仰、希望中，使我們的身心得以平衡發展。

26 活出瀟灑人生 李樹蔭著 定價 200 元

本書是第一本結合中國國情和民族文化心理的卡內基著作，充分體現卡內基課程的精髓，可使你得到極為珍貴的啟迪和切實有效的幫助。

27 心靈演習 卡山札基著 陳蒼多譯 定價150元

對於人生的意義、生命的目標這個亙古的謎題，作者抽絲剝繭似地一層層剖析闡釋，希望人類最終能與宇宙同臻不可毀滅的、永恆的境地。

28 生與死的故事 吉梅轟茲著 陳蒼多譯 定價 200 元

諾貝爾文學獎得主吉梅轟茲是西班牙頗負盛名的作家。在本書，他以文字創造出印象派風景，以光和影的巧妙差異捕捉人生各種細微的情境，極具可讀性。

29 跟偉人度過的童年時光 佛利茲·彼德斯著 陳蒼多譯 定價 220 元

作者十二、三歲時曾在古吉夫創建的「人類和諧發展學校」就讀。想對古吉夫這位謎樣的知名人物有所了解，本書可提供相當的線索。

30 我生命中的書 亨利·米勒著 陳蒼多譯 定價 320 元

以《北回歸線》一書聞名於世的亨利·米勒，以他所看過的書檢視其一生的經驗及最充實的時刻，可謂是一部波瀾壯闊、奇特獨絕的大河之作。

31 中外法庭著名論辯 王政珽主編 定價 250 元

本書選取古今中外近七十餘篇法庭辯論精華，案例生動，辯詞機智，讀者不僅可以從中學到完善的說話藝術，而且可以了解中外歷史上的一些著名事件。

32 菜單的春天 奧亨利著 陳蒼多譯 定價 140 元

奧亨利的作品在市場上歷久不衰，其迷人之處在於最終都有出人意表的結局。本書選錄的 19 篇短篇小說，自是不脫其註冊商標，篇篇皆是上選之作。

33 螞蟥與炸蜢 毛姆著 陳蒼多譯 定價 140 元

毛姆的這幾篇短篇小說，內容或許顯得離經叛道，並不符合「是非善惡終有報」的世俗道德，但作者也許是想更深刻地批判這社會的世俗吧！

34 神奇基督徒號 特利・薩仁著 陳蒼多譯 定價 150 元

本書由十幾個插曲構成，每個插曲都意在暴露人類的貪婪、高傲、價值扭曲以及虛榮。全書充滿諷刺意味，在笑聲中讓人產生更深一層的省思。

35 夏日美麗的白馬 薩洛揚著 陳蒼多譯 定價 160 元

薩洛揚是美國四〇年代年輕人的代言人，本書各篇是他回憶童年生活的自傳性作品，全書洋溢著溫情、活力以及歡樂的情懷，是充滿詩意的經典傑作。

〈人生社會心理叢書〉

1 邁向人生的坦途 穆憲著 定價200元

本書分為人生心理漫步、人生心理的原點、探索成功的社交之術、戰勝人生的心理疾患四部分，針對人生階段可能會面臨到的狀況，給予分析建議。

2 人生五大轉移 藍建著 定價170元

本書主要在使青年朋友知道在某一年齡階段，社會對你的期望以及自己的需求，使您了解在下一個即將來臨的階段中，有哪些問題在等待著你。

3 真我假我 賀剛著 定價200元

本書從個人、世界、職業、家庭、人際等各個角度，討論個人在不同層面所扮演的角色，期使人們通過角色表現、發展及完善自我，使自我在角色中昇華。

4 衝出逆境 葛鐵林、溫泉信著 定價200元

我們必須懂得生活中有哪些困境，及它對我們的心理會有哪些消極的影響，我們才能在各種困境前面，駕馭自己，成為主宰命運的強者。

5 永久的寄託 鄭利華著 定價140元

本書從愛的選擇、愛的歷程、愛的調適三方面剖析，讓我們從什麼是愛的開始，進而了解愛的結構、愛的發展歷程及其心理。

6 微妙的隔膜 吳魯平、吳琦著 定價170元

本書全方位、多角度地對代際之間存在的各種心理差異進行「掃描」，概括出代際心理上存在的30多種差異或代溝，並對此產生的原因進行深層的剖析。

7 藝術的魅力 張毅著 定價190元

藝術欣賞極大地豐富人們的精神生活，久之便形成滋養生命的精神之泉，人們藉由藝術欣賞，進一步擴大自己的生活視野，加深對人生與社會現實的認識。

8 無形的吸引 穆憲等著 定價140元

魅力是一種人格特徵，是人類社會中各種交往活動不可缺少的條件，掌握了魅力的真諦，塑造良好的個人形象，就能在人際活動中，登上成功的巔峯。

9 扭曲的心靈 史彤彪編著 定價170元

反社會行為者具有易衝動、不負責任的特徵，他們雖力求表現完美優越，其行為卻是不足取的。我們可以從個人、家庭、社會三方面入手，儘早給予矯正。

10 走向健康 盧華等著 定價150元

駐足人生，用心體會生活的情趣，使自己得到鬆弛，你將會發現過去困擾自己的難題已冰釋水消，而你就能伸出雙手擁抱美好的人生。

〈世界廣角鏡〉

1 大懸案 方燕編著 定價 220 元

自二次大戰結束以來，總計發生了約50起暗殺世界重要人物行動，本書揀擇當代十大懸案，詳述其發生經過、處理過程，但幕後主使始終未能公諸於世。

2 大騙局 曉剛、丹彪、泓冰、邵兵編著 定價200元

諾曼第登陸、《希特勒的日記》、「伊朗門」醜聞……等事件，均是運用人性弱點行詐騙之實，它使人難辨真假，最後掉入陷阱，過程曲折值得一讀。

3 大突襲 韓本毅、宣瑞國、許秋紅編著 定價200元

二十世紀的後五十年，恐怖主義、社會動亂、犯罪事件大增，世界各國紛紛組織反恐怖部隊，其行動雖未能次次凱旋，但已發了遏阻的意義。

4 大競爭 周德武、吳琳琳編著 定價99元

日本發動凌厲的攻勢侵入美國、歐洲等國際市場，使得美國人驚呼「又一次珍珠港事件」。本書即在敘述一連串沒有炮聲，但同樣令人驚心動魄的戰爭。

5 大追捕 方燕、許秋紅、赫磊編著 定價220元

本書敘述國際刑警追捕老納粹份子、國際毒販、瘋狂殺人犯、超級貪污犯的經過，他們本著鋌而不捨的精神，將罪犯一一逮捕歸案。

6 大幸運 何鴻斌、孟春陽、張敏、楊正位編著 定價200元

本書敘述十位幸運的世界級人物，他們如何在鬼門關裡轉了一圈，又安然回到人世的經過。其中最幸運的首推法國總統戴高樂、約旦國王胡笙。

7 大市場（上册） 張曉峯著 定價250元 特惠價150元

作者從我國古代的謀略庫中，選擇與現代經濟相關的謀略，上册包括生意謀略、脫險謀略、談判謀略、交際謀略四章，是工商業者的制勝指南。

8 大市場（下册） 張曉峯著 定價250元 特惠價150元

作者從我國古代的謀略庫中，選擇與現代經濟相關的謀略，下册包括競爭謀略、妙算謀略、範身謀略、擇人謀略、統御謀略五章，是工商業者的制勝指南。

神奇基督徒號

The Magic Christian

特利·薩仁◆著 陳蒼多◆譯

譯序

陳蒼多

我在布拉特曼和路易斯所著的《讀者的指南》一書中發現，薩仁的《神奇基督徒號》被某一位教授列為五大喜劇作品之一，心中感到好奇，何況薩仁也是《一位天真女孩的慾海浮沉》(Candy)一書的作者，不免見獵心喜。

事實上，本書的一部份曾在一九五九年獲得《巴黎評論》的「幽默小說」獎。不過，本書的主題並不在於「幽默」，而是在於「諷刺」。

本書由十幾個插曲構成，每個插曲都意在暴露人類的「貪婪」、「高傲」、「價值扭曲」以及「虛榮」，最後以「神奇基督徒號」這艘船的荒謬航行為終結。作者薩仁在本書中似乎藉由主角格蘭透露一種與眾不同的訊息：格蘭發現，金

錢能夠買到他所想要的一切。當然，也只有在這個前提下，這些諷刺性的插曲才能一一生動地呈現。除外，格蘭的惡作劇雖然以別人為犧牲品，從其中獲得樂趣，但是犧牲者卻又能從其中獲得金錢上的好處，這也許也是一種人生的相對論：有失必有得，有得必有失。

最後，利用這個機會簡介作者特利·薩仁。薩仁出生於美國德州，一九五八年他在英國出版《浮華與虛飾》一書，被譽為當年二十一部傑出小說之一。作品除了本書之外還有《一個天真女孩的慾海浮沉》以及《色情電影》等，他的電影劇本也曾獲獎，以「黑色幽默」見長。

如果蓋伊·格蘭沒有在紐約照顧財產，他通常都會——如同他所說的——「忙個不停」。他坐火車做長途旅行：從紐約到邁阿密，從邁阿密到西雅圖——諸如此類的——並且總是坐慢車，就是常常停的那種火車。在這種火車上，車位是有限的。雖然格蘭都是訂最好的車位，但是他卻時常必須滿足於火車上那種空間，也就是那種幾乎只具備「舒適」基本條件的小房間。不過，他還是甘之若飴。所以，今天，一個夏日午後，剛好二點零五分，他就踏著輕快的步伐（就他的腰圍而言，算是步伐輕快——因為五十三歲的他是有點胖），步上「波特蘭耕者」的第一列浦爾

曼火車，找到了小房間，開始了愉快的例行工作：他安頓下來，開始進行既漫長又緩慢的紐約之行。跟往常一樣，他立刻按鈴，要服務生拿來一瓶「坎巴利」，以及一瓶冰得很涼的水。然後，他坐在桌旁，開始寫商業信。

大家都知道，凡是個人性質的服務，格蘭都喜歡給很多小費，因此之故，通常都有三、四位服務生在附近的通道，閒步等待。他們的眼光敏銳地盯著小房間的門，等待格蘭做手勢，表示他有什麼需要。當火車駛離車站時，他們都能夠聽到他在裡面移動腳步，哼著歌，在桌子上來回翻動著文件。然而，在火車還沒有停靠第一站之前，他們就必須趕快走開，因為格蘭已命令下去，在他走出小房間時不想看到服務生，而他又每一站都一定會走出來。

第一站並不遠，停車時，格蘭很快走到隔壁的普通客車，選了一個靠窗的座位。他在那兒能夠探身車外，觀察月台上的活動。由於他有著一張和藹又紅潤的面孔，看起來很像任何一個誠實的農人，所以幾乎沒有引起任何人的注意。

從火車的窗子，人們可以在車站遠方看到這個新英格蘭小城鎮的其餘部份——在夏日午後顯得一動也不動，像一座玩具陵寢——而所有似乎在城鎮裡面的東西，正被巧妙地打入地下，然後又快速而急迫地被引進車站的月台。在月台的地方，有人把四方形的小紙板箱從中央車廂上卸下來。

但是，在月台的忙亂狀態中，卻可以認出一個形體——有一個人在頸部擊著一個箱子，叫賣著熱狗。

「又紅又熱！」他不斷重複喊叫著這句話，沿著火車走過來走過去，離火車只有一呎的距離。格蘭在經過一分鐘觀察後，把所有的注意力集中在這個人身上，然後在火車開動前整整一分鐘，開始與這個賣熱狗的人進行交易。

「又紅又熱！」他叫著。賣熱狗的人走到車窗時，格蘭精明地看了他一秒鐘，斜視著他，好像在評估他的品格，然後以吝於張開嘴唇的聲音問道：

「多少錢？」